

<<法语解难>>

图书基本信息

书名 : <<法语解难>>

13位ISBN编号 : 9787534720420

10位ISBN编号 : 7534720427

出版时间 : 1998-06

出版时间 : 大象出版社

作者 : 于红举

版权说明 : 本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介 , 请支持正版图书。

更多资源请访问 : <http://www.tushu007.com>

<<法语解难>>

书籍目录

TABLE DES MATIERES

目录

Avant - propos (前言)

Liste des tableaux (表类目录)

Liste des graphiques et symboles (曲线图目录)

Liste des abbreviations (略语和符号)

Introduction (导论)

0.1 Problématique (存在的问题)

0.2 Hypothèses (设想)

0.3 Échantillon (抽样调查)

0.4 Objectifs (研究目的)

0.5 Limites de notre recherche (研究范围)

Chapitre I (第一章)

Exposé sur le cadre théorique de la recherche (理论阐述)

(Analyse contrastive et analyse des erreurs) (对比分析与分析错误)

1.1 Analyse contrastive (对比分析)

1.1.1 Principes de l'analyse contrastive (对比分析的理论)

1.1.2 Rapports entre L1 et L2 (母语与所学语言的关系)

1.1.3 Transfert et interference (母语的正、负面作用)

1.1.4 Rapports entre la description linguistique et la

pédagogie des langues (语法与教学的关系)

1.1.5 Critique de l'analyse contrastive (对对比分析的批评)

1.2 Analyse des erreurs (分析错误)

1.2.1 Identification des erreurs (错误的识别)

1.2.2 Description des erreurs (错误的分类)

1.2.3 Interprétation des erreurs (错误的释义)

1.2.4 Objectifs pédagogiques (在教学中的意义)

Chapitre II (第二章)

Différences morphologiques entre le chinois et le français

(中、法词法之间的差别)

2.1 Verbe (动词)

2.1.1 Mode (语式)

2.1.2 Temps (时间)

2.1.3 Personne et nombre (人称与数量)

2.2 Nom (名词)

2.2.1 Genre (性)

2.2.2 Nombre (数)

2.3 Adjectif (形容词)

2.3.1 Genre (性)

2.3.2 Nombre (数)

2.4 Pronom personnel clitique (人称附着代词)

2.4.1 Première personne (第一人称)

2.4.2 Deuxième personne (第二人称)

2.4.3 Troisième personne (第三人称)

<<法语解难>>

Chapitre (第三章) Methodologie (方法学)

3.1Cueillettedesdonnees (资料收集)

3.1.1Descriptiondu grouped'apprenantsexamines (有关学生情况)

3.1.2Descriptiondesprogrammes (有关教学情况)

3.1.3Descriptiondesmethodesetdesmanuels (有关教学法与教材情况)

3.1.4Etatdel'enseignementdel'UniversitedePekin (北大的教学情况)

3.1.5Dateetnaturedelacueillette (收集的日期与收集情况)

3.1.6Lieudecueillette (收集的地点)

3.1.7Methodeutiliseepourlacueillette (收集的方法)

3.2Depouillementdescorpus (对资料的处理)

3.2.1Analysedeserreurs (分析错误)

3.2.2Langageutilisepourlapresentationdeserreurs (说明错误的用语)

3.2.3Erreursreferentielles (供参考用的错误)

3.2.4Rejet (舍弃)

3.2.5Etablissementdestableauxdesresultats (将结果图表化)

3.2.6Homogeneisationdesdonnees (资料的纯化)

3.2.7Etablissementdes tableauxquantitatifs (数据图表的建立)

ChapitreIV (第四章)

Presentationetdepouillementdescorpus (资料说明与处理)

4.1Presentationdescorpus (资料说明)

4.1.1Premiervolet (systemeparle) (第一部分：口语)

4.1.2Deuxiemevolet (systemeecrit) (第二部分：书面语)

4.2Depouillementdescorpus (资料处理)

4.2.1Fichiersdesetudiants (学生资料部分)

4.2.2Tabeauxstatistiques (统计表)

ChapitreV (第五章) Analysedesdonnees (数据分析)

5.1Analysequantitative (量的分析)

5.1.1Lesdifficultesvarientenfonctiondesdifferences

morphologiques : pluslesdifferencesontgrandes

pluslesdifficultessontconsiderables.

(难度与词法关系：词法差别越大，难度也越大。

)

5.1.1.1Hypothesesdeprogression (进步的假设)

5.1.1.2HypothesesConcernantladistributiondes

E.I.L1 (受母语影响而犯错误的假设)

5.1.2Lesconnaissancesdufrancaisacquisessencours

d'apprentissageinterferentpendantlesetapes

ulterieuresdel'apprentissage

(已学过的法语对今后学习的影响)

5.1.3Lesdifficultesdifferenteselonlesystemesecritet

<<法语解难>>

oral : elles sont plus importantes que l'écrit pour l'oral
 (口语与书面语的难易差别：书面语较口语难。)

5.1.3.1 Distribution des erreurs totales selon les niveaux scolaires

(错误总数与年级的关系)

5.1.3.2 Distribution des erreurs totales selon les catégories

(错误总数与词类的关系)

5.1.3.3 Distribution des erreurs totales selon les types

(错误总数与分类的关系)

2 Analyse qualitative (质的分析)

5.2.1 Plus les différences morphologiques sont grandes, plus les difficultés sont considérables. (词法差别越大，难度也越大。)

)

5.2.1.1 Différences significatives confirmant la

première sous - hypothèse

(部分明显的差别证明了我们假设的第一条)

5.2.1.2 Différences significatives contredisant la

première sous - hypothèse

(部分明显的差别否定了我们假设的第一条)

5.2.1.3 Différences non significatives pour la

première sous - hypothèse

(差别不明显但证明了我们假设的第一条)

5.2.1.4 Pas de calcul possible à cause d'un faible

nombre de données pour la première sous -

hypothèse

(因数据过小而无法进行计算)

5.2.2 Les connaissances en français acquises

antérieurement interfèrent pendant les étapes

subseqüentes de l'apprentissage du français

(已学过的法语对今后学习的影响)

5.2.2.1 Différences significatives confirmant la

deuxième sous - hypothèse

(部分明显的差别证明了我们假设的第二条)

5.2.2.2 Différences significatives contredisant la

deuxième sous - hypothèse

(部分明显的差别否定了我们假设的第二条)

5.2.2.3 Pas de calcul possible à cause d'un faible

nombre de données pour la deuxième

sous - hypothèse

(因数据过小而无法进行计算)

5.2.3 Les difficultés différentes selon le système secret et

oral : elles sont plus importantes que l'écrit pour l'oral

(口语与书面语的难易差别：书面语较口语难。)

<<法语解难>>

)

5.2.3.1 DifferencessignifiCativesconfirmantla
troisiemesous - hypothese

(部分明显的差别证明了我们假设的第三条)

5.2.3.2 DifferenCesssignificativescontredisantla
troisiemesous - hypothese

(部分明显的差别否定了我们假设的第三条)

5.2.3.3 DifferenCesnon significativespourla
troisiemesous - hypothese

(差别不明显但证明了我们假设的第三条)

5.2.3.4 PasdecalCulpossibleacause dufaible
nombredesdonneespour atroisieme
sous - hypothese

(因数据过小而无法进行计算)

Conclusion (结论)

6.1 Conclusi0nthe0rique (理论上的结论)

6.2 Perspectivespedagogiques (对教学的一点设想)

6.3 Limitede n0trerecherche (研究的局限性)

6.4 Suggesti0np0urlesrecherchesulterieures (对今后研究
的一点意见)

Bibliographie (参考书目)

Annexe I Listedeserreurs (错误分类表)

Annexe II Tableaux statistiques (统计表)

Annexe III Fichiersdesetudiants (字生资料)

LISTE DES TABLEAUX (表类目录)

Tableau 1: Echantillon oral

Tableau SI: Distribution des erreurs verbales

selon les individus

Tableau 2: Echantillon écrit

Tableau 3: Marques morphologiques portees par
les verbes

Tableau 4: Flexion nominale en genre

Tableau 5: Flexion nominale en nombre

Tableau 6: Flexion adjectivale en genre

Tableau 7: Adjectifs comportant deux formes au
masculin

Tableau 8: Flexion en genre des adjectifs possessifs

Tableau 9: Flexion en nombre des adjectifs possessifs

Tableau 10: Pronoms personnels français

Tableau 11: Flexion des pronoms personnels chinois

Tableau 12: Date des examens et nombre d'étudiants

Tableau 13: Proportion des erreurs verbales et
syntaxiques selon les niveaux scolaires

(à l'oral)

Tableau 14: Distribution des erreurs globales selon

les catégories (à l'oral)

Tableau 15: Description de la distribution des

<<法语解难>>

erreurs globales portant sur le verbe (a l'oral)

Tableau 16: Description de la distribution des erreurs globales portant sur le nom (a l'oral)

Tableau 17: Description de la distribution des erreurs globales portant sur l'adjectif (a l'oral)

Tableau 18: Description de la distribution des erreurs globales portant sur le pronom (a l'oral)

Tableau 19: Comparaison des erreurs globales entre les categories (a l'ecrit)

Tableau 20: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 1 (a l'oral)

Tableau 21: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 2 (a l'oral)

Tableau 22: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 3 (a l'oral)

Tableau 23: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 4 (a l'oral)

Tableau 24: Verification de la distribution des E.I.Li et autres erreurs selon les niveaux scolaires et selon les categories (a l'oral)

Tableau 25: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 1 (a l'ecrit)

Tableau 26: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 2 (a l'ecrit)

Tableau 27: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 3 (a l'ecrit)

Tableau 28: Verification de la distribution des types d'erreurs selon les categories pour le niveau 4 (a l'ecrit)

Tableau 29: Verification de la distribution des E.I.L1 et des autres erreurs selon les niveaux scolaires (a l'ecrit)

Tableau 30: Distribution des E.I.L2 selon les niveaux scolaires (a l'oral)

Tableau 31: Distribution des E.I.L2 selon les niveaux scolaires (a l'ecrit)

Tableau 32: Distribution des E.I.L selon les categories (a l'ecrit)

LISTE DES GRAPHIQUES (曲线目录)

<<法语解难>>

Graphique 1: Relation concernant la distribution du nombre relatif d'erreurs selon les niveaux scolaires (oral)

Graphique 2: Relation concernant la distribution du nombre relatif d'erreurs selon les categories (oral)

Graphique 3: Relation concernant la distribution du nombre relatif d'erreurs selon les niveaux scolaires (écrit)

Graphique 4: Relation entre le nombre de types d'erreurs et les catégories au premier niveau scolaire (oral)

Graphique 5: Relation entre le nombre de types d'erreurs et les catégories au deuxième niveau scolaire (oral)

Graphique 6: Relation entre le nombre de types d'erreurs et les catégories au troisième niveau scolaire (oral)

Graphique 7: Relation entre le nombre de types d'erreurs et les catégories au quatrième niveau scolaire (oral)

Graphique 8: Relation entre le nombre de types d'erreurs et les niveaux scolaires (oral)

Graphique 9: Relation concernant la distribution des erreurs d'interférence de L1 et des autres types d'erreurs selon les niveaux scolaires (oral)

Graphique 10: Relation concernant la distribution des E.I.L1 et des autres types d'erreurs pour le niveau 1 (oral)

Graphique 11: Relation concernant la distribution des E.I.L1 et des autres types d'erreurs pour le niveau 2 (oral)

Graphique 12: Relation concernant la distribution des E.I.L1 et des autres types d'erreurs pour le niveau 3 (oral)

Graphique 13: Relation concernant la distribution des E.I.L1 et des autres types d'erreurs pour le niveau 4 (oral)

Graphique 14: Relation concernant la distribution des E.I.L selon les niveaux scolaires (oral)

Graphique 15: Relation concernant la distribution des E.L.L2 selon les niveaux scolaires (écrit)

Graphique 16: Relation concernant la distribution

<<法语解难>>

des E.I.L2 selon les categories
(ecrit)

<<法语解难>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>